



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy

N° 158, février 1999, 36^e année

Tirage 13 500 exemplaires

Le Lancéen

Deux concerts exceptionnels (page 3)

Concert de la Saint-Valentin: valses et polkas pour les amoureux

Hommage à Frédéric Chopin par des musiciens polonais

En bref

Marionnettes

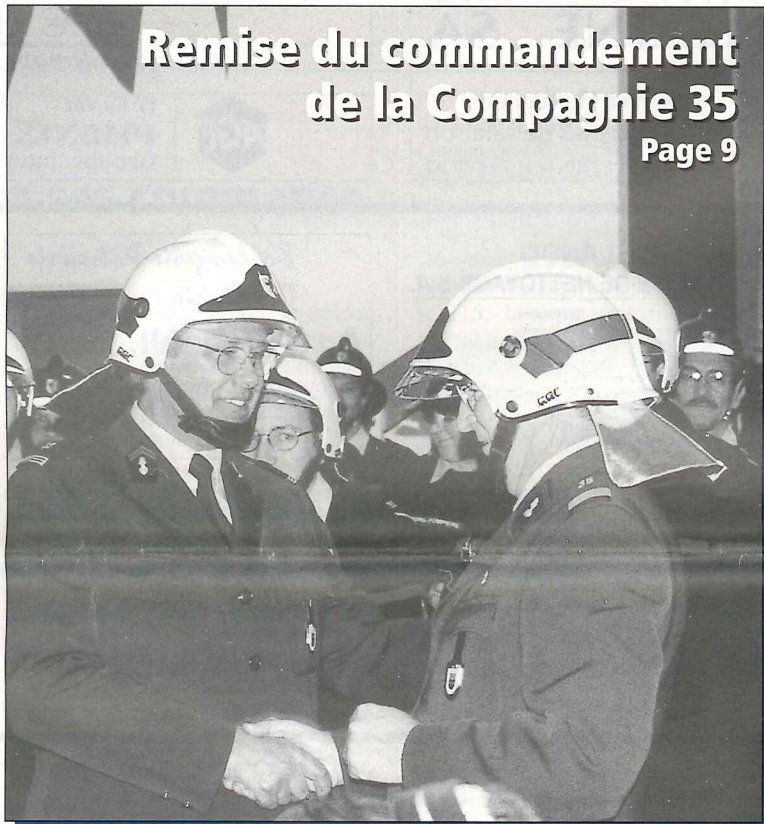
"Les Croquettes" présentent leur nouveau spectacle au Centre Marignac à partir du 3 mars. "Le voleur de pluie" est un conte d'inspiration orientale qui enchante les enfants. (page 3)

Vente de printemps

Les bonnes affaires se font à la Grande Vente de Printemps organisée par la Bourse aux Vêtements les 19 et 20 mars prochain à l'Ecole En Sauvy. (page 7)

Tennis de table

Les amateurs de tennis de table se retrouveront lors de la 18^{ème} édition du Tournoi interrégional de la Ville de Lancy, organisé par le ZZ-Lancy, qui se déroulera du 13 au 14 mars à l'Ecole En Sauvy. (page 11)



Sommaire

Culture	3-5
Vitrine littéraire	5
Vie Associative	7
Sécurité lancéenne	9
Sports & Loisirs	11
Mairie-Infos	13-15
Mémento	16
Impressum	??

Délat

de remise des articles pour le numéro de mars:

1^{er} mars 1999

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Venez nous voir «en voisin», nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
Tél. 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions.
Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Papeterie Frutiger S.A.

Un service de qualité!
Magasin de détail ouvert 5 jours / 7
Frutiger vous livre vos fournitures de bureau, mais également café, thé, camomille, consommé etc.

Distributeur **LAVAZZA** Espresso Point



Mise à disposition **gratuitement** de machines LAVAZZA
Téléphonez-nous pour en parler!
5, Place du 1^{er} Août • 1212 GRAND-LANCY
Tél. 022/706 22 00 • Fax 022/794 14 81
Parking gratuit

Café-Restaurant

AU GARREFOUR

Heidi et J.-Pierre Primmaz

- Filets de perche du Léman
- Bavette de cheval à l'échalote
- Fondue Chinoise

2, av. des Communes-Réunies tél. (022) 794 23 16 1212 Grand-Lancy
fermé le dimanche

margot

Nos prestations:
Voyages en autocars de 30 à 50 places
Location de minibus de 15 à 17 places

VOYAGES MARGOT S.A
Avenue Eugène Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 / 300 33 33



A

ASSOCIÉS SUCCESSIONS DES ATELIERS CASAÏ SA

*Charpente - Maison ossature bois - Couverture
Escaliers - Menuiserie - Parquets - Agencement*

4, chemin Louis-Hubert Tél: 022 / 792.13.13
1213 Petit-Lancy Fax: 022 / 792.14.24

Installations sanitaires et ferblanterie – Appareils ménagers

Pierre FORNARA et Fils

8-10, place du Marché – Téléphone 342 02 41
Travaux d'entretien et réparations



CHARCUTERIE FONTAINE SA

"Depuis 1955, Fontaine vous régale"

Spécialités:

- Foie gras au torchon
- Viande séchée
- Divers produits stérilisés
- Articles de salaison

Avenue des Communes-Réunies 6 – 1212 Grand-Lancy 2 – Tél. 794 32 38 – Fax 793 78 93

PRÉVOYANCE - FISCALITÉ

en € et en CHF

Parce que demain se décide aujourd'hui

AGF | G.Vorlet ☎ 022 / 716 15 30
PHENIX ASSURANCES
Groupe international en Suisse dès 1819

Vos rideaux, dessus de lit, coussins, tissus par une PROFESSIONNELLE

Tél. & Fax 794 34 21
Mme Catherine BUENO
Grand-Lancy

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.

- Fin de chantiers
- Entretien de bureaux
- Service conciergerie
- Lessivage des cuisines
- Nettoyage vitres et vitrines
- Débarras de caves et greniers
- Traitement des sols tous genres
- Nettoyage des tapis et moquettes
- Ponçage, imprégnation des parquets

33, ch. des Palettes
1212 Grand-Lancy
Bureau: 022 / 343 66 07
Fax: 022 / 343 61 07

*Boulangerie-Pâtisserie
Confiserie*

A. OTTOLINI

Avenue des Communes-Réunies 2
Grand-Lancy Tél. 794 25 85
Ouvert le dimanche

COIFFURE TIF'ANNIE

ANNIE SCHWEGER Route du Grand-Lancy 42
1212 Grand-Lancy

Ouvert le lundi Tél.+Fax 794 64 65

PERMANENCE
POMPES FUNÈBRES

GÉNÉRALES SA

ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES

342 30 60

et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE
CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie agencement **éric & didier** maurer

Chemin du 1^{er}-Août 5 Tél. 794 50 70
1212 Grand-Lancy Fax 794 54 72

Daniel Schulthess

successeur de P. Stoekli & Cie

Chemin Grange-Colomb 7
1212 GRAND-LANCY
Tél. (022) 343 93 30
Fax (022) 343 65 35

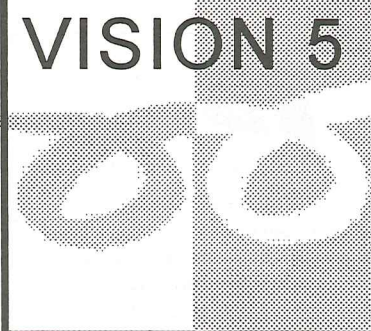
DURRAFOUR FERBLANTERIE

FERBLANTERIE - COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE
DÉPANNAGE SANITAIRE

Chemin des Mésanges 3 Tél. & Fax: 022 / 794 82 93
CH - 1212 Grand-Lancy Natel: 079 / 637 84 22

LES OPTICIENS

VISION 5



DUTOIT

1 av. des Morgines
(angle rte de Chancy)
1213 Petit-Lancy
Tél 792-01-37

1969-1999 30 ANS A L'ECOUTE DE VOTRE VUE

ARDIZIO

TOITURES S.A.

Tradition et qualité depuis 1923.

COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
ENTRETIEN - URGENCES

70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
Tél. 022 / 879 04 30 Fax 022 / 879 04 39
E-Mail: ardizio@worldcom.ch



Elisabeth SANTSCHY-FAVRE
Conseillère en nutrition
Esthéticienne
Agréée: assurances

Si vous êtes fâché(e) avec votre silhouette...

PERDEZ DU POIDS


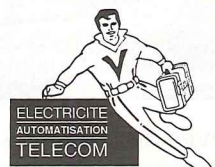
- Traitements personnalisés en perte de poids
- Traitements pour: femmes, hommes, adolescents, enfants et femmes enceintes.
- Drainage lymphatique - Massage relaxant - Soins corps et visage - Epilation

N'attendez plus, appelez-moi pour un rendez-vous d'information gratuit.

Espace Forme et Santé "Les Cèdres"
6, chemin du Repos – 1213 Pt-Lancy – Tél./fax 792 11 52

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Maîtrises fédérales Spécialiste TELECOM Concessionnaire SIG

**ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
AUTOMATISATION DE PORTES
CONTRÔLE D'ACCÈS**

50, route de Chancy Fax (022) 879 55 54
1213 Petit-Lancy/GE Tél. (022) 879 55 55



Groupe Culturel de Lancy

Concert de la Saint-Valentin

Dimanche 14 février à 17 h. 30, à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy): concert de la Saint-Valentin. Partie romantique, avec l'Orchestre de Lancy-Genève, direction Roberto Sawicki. Partie viennoise et Belle Epoque, avec l'Ensemble Offenstrauss et le concours des danseurs de l'Association "Fêtes Costumes" qui évolueront au son de la valse et de la polka.

Prix des places: Adultes: 20 frs; étudiants, AVS, chômeurs et enfants dès 12 ans: 10 frs. Billets en vente à l'entrée.

Récital de clarinette et de piano

Dimanche 28 février à 17 h. 30, à l'Aula du Collège de Saussure: récital par le Duo Eric Völki, clarinette et HunJu Sohn, piano, avec des oeuvres de Camille Saint-Saëns, Johannes Brahms, Frédéric Chopin et Francis Poulenc.

Grand concert "Chopin"

Dimanche 7 mars à 17 h. 30, à l'Aula du Collège de Saussure: (voir article ci-contre)

Concert par l'Ensemble vocal féminin "Polhymnia"

Dimanche 14 mars à 17 h. 30, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Ste-Trinité (Grand-Lancy): concert par "Polhymnia", Ensemble vocal féminin dirigé par Rachel Székely, doyenne des classes de chant du Conservatoire populaire de musique. "Polhymnia" sera accompagné par Isabelle Martin-Achard, harpiste et Liliane Jaques-Lovo, flûtiste. Au programme, des oeuvres de compositeurs allemands, tchèques, hongrois et, surtout, la création d'une oeuvre d'un compositeur de Lancy, M. Pierre Thoma, intitulée "Canto". Pierre Thoma a écrit "Canto" tout exprès pour l'Ensemble "Polhymnia".

Spectacle poétique

Dimanche 21 mars à 17 h. 30, en l'Eglise catholique-chrétienne de la Ste-Trinité: spectacle poétique avec le comédien Philippe Lüscher et le guitariste Miguel Charosky. Thème du spectacle: "Autour du poète Federico García Lorca".

M. B.

Prix des places: Adultes 15 frs; étudiants, chômeurs, AVS, enfants dès 12 ans: 10 frs. Billets en vente à l'entrée de chaque manifestation.

Léon Schubiger à la Ferme de la Chapelle

Du 4 au 23 mars 1999

Gris, le gris, du gris à n'en plus finir.

Voilà ce que propose Léon Schubiger, artiste-poète né à Genève, ville



où il travaille et il habite. Dans ses dessins, que ce soit sur du papier ou sur une toile, au fusain ou à l'acrylique, le gris s'expose, s'exhibe sans complexes au regard du spectateur; il est partout. Evidemment, ça surprend. Un artiste qui

Fusain et acrylique sur toile, 89x119 cm., 1997.

fait du gris sa couleur fétiche, ce n'est pas monnaie courante. C'est pourquoi un petit détour par la Ferme de la Chapelle s'impose, pour voir quel traitement Léon Schubiger réserve à cette teinte et savoir par quel moyen il y trouve son bonheur.

«Du gris

Au matin, las d'une nuit passée à jouer à saute-mouton avec la couleur tâtonnant du pied et de l'oeil j'allais à la fenêtre ornée d'un petit jour tout gris presque heureux, soulagé; je m'y plongeais tête en avant» (Extrait d'un poème de L. Schubiger).

Vernissage:

Le mercredi 3 mars dès 18 h. 30.

Visite de l'exposition commentée par l'artiste:

Le 10 mars de 20 h. 00 à 21 h. 30. ■

K. Lorenzini

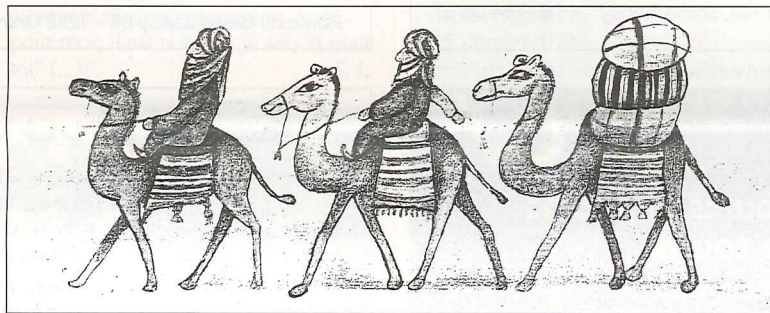
Heures d'ouverture de la galerie:

Du mardi au vendredi de 16 h. 00 à 20 h. 00 et le samedi et dimanche de 14 h. 00 à 18 h. 00. Fermée le lundi.

Adresse:

39, rte de la Chapelle, bus 14 et tram 13 (arrêt Bachet-de-Pesay).

L'Orient des marionnettes "Les Croquettes"



Le mois de mars sera oriental pour les enfants lancéens. En effet, la troupe des Croquettes leur propose un spectacle de marionnettes en forme de conte oriental. Intitulé "Le voleur de pluie", il raconte l'histoire de Yasmina et Salim partis de leur village où il ne pleut plus et aux prises avec un puissant magicien détenteur d'un fabuleux trésor caché au fond d'une grotte. Au centre de cette aventure, on retrouve

des thèmes propres aux contes, tels que la solidarité entre frère et soeur, la convoitise, l'attrait des biens matériels, les épreuves à traverser, la lutte du bien et du mal. Cette nouvelle création du trio des Croquettes a pour but de «faire découvrir aux jeunes spectateurs une autre culture, un autre mode de vie et la magie de l'Orient. Ils vont comprendre également que l'eau est essentielle à la vie».

Une scénographie, des musiques, une mise en scène et des marionnettes adaptées

Comme à leur habitude, les Croquettes ne lésinent pas sur les moyens, afin de divertir leur jeune public. Décor, musique, mise en scène et marionnettes témoignent de la richesse et du raffinement oriental. Dans ce spectacle, les marionnettes sont nombreuses et prennent les traits des deux enfants, des parents, du sage, du magicien, qui sont entourés de génies, d'un dromadaire et d'animaux divers.

Lieu et dates des représentations

Les représentations auront lieu au Centre Marignac (28, ave Eugène-Lance - Gd-Lancy), les mercredis 3 et 10 mars à 14 h. 30 et à 16 h. 00, les samedis 6 et 13 mars à 14 h. 30 et à 16 h. 00, les dimanches 7 et 14 mars à 11 h. 00 et à 14 h. 30.

Spectacle destiné aux enfants dès 4 ans. Billets en vente à l'entrée. Prix des places: Frs 10.- Réservations au 794 67 76. ■

Kaarina Lorenzini

Concert-hommage en l'honneur du compositeur Frédéric Chopin

Le Groupe culturel de Lancy organise un grand concert consacré au compositeur Frédéric Chopin le dimanche 7 mars à 17 h. 30, à l'Aula du Collège de Saussure (Petit-Lancy).

Pianiste polonais invité

Pour célébrer avec éclat le 150^{ème} anniversaire de ce grand compositeur disparu en 1849, Lancy accueillera l'un des meilleurs interprètes actuels de Chopin, le pianiste polonais Marek Drewnowski, découvert par Léonard Bernstein, qui mène une carrière internationale. Marek Drewnowski jouera et dirigera en même

temps "The Chopin Soloists", l'Orchestre de l'Académie de musique de Lodz (Pologne).

Au programme

Des oeuvres de Chopin, bien sûr, et de ses contemporains de la période romantique.

Un concert exceptionnel à ne manquer sous aucun prétexte!

Prix des places

Adultes: 15 frs; étudiants, AVS, chômeurs et enfants dès 12 ans: 8 frs. Billets en vente à l'entrée. ■

M. B.

Biennale des artistes lancéens à l'Orangerie

En vue de la Biennale des artistes de Lancy qui se tiendra à l'Orangerie (Parc Chuit, Pt-Lancy) du 23 au 26 septembre 1999, les artistes lancéens (Arts visuels, à l'exclusion de l'artisanat) sont invités à s'inscrire jusqu'au 30 avril 1999 et à présenter un dossier format A4 (maximum 4 pages) à l'adresse suivante:

Biennale des Artistes 1999
c/o Arts et Créations
CP 116 - Petit-Lancy 2.

Le thème de l'exposition dont les artistes doivent s'inspirer, c'est la couleur bleue. Les inscriptions sont limitées et le jury fera son choix à la fin mai. ■

L. S.



AGENCE ROMANO S.A.
SÉCURITÉ & DÉTECTIVES
Transport de valeurs
 Légitimé et autorisé par le Conseil d'Etat
 et le Département de Justice et Police

Route du Grand-Lancy 49
 1212 Grand-Lancy - Genève (CH) Tél. +41-22 / 794 13 49
 Fax. +41-22 / 794 13 56



RESTAURANT PIZZERIA
Espace LES SEMAILLES Brasserie
 Spécialités: grillades et pâtes fraîches
 Sa carte • Pizzas à emporter
BANQUETS ET MARIAGES

Ouvert 7/7 

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 87 77 - Fax 794 87 78

UN PROBLÈME DE NETTOYAGE? NON!



Blanchisserie des Ormeaux S.A. **Livraison à domicile**
 6, place des Ormeaux **Service**
 1213 Petit-Lancy **de**
 ☎ 792 30 44 **teinturerie**

nettoyage de cuir, daim, tapis, rideaux



CONSTRUCTION PERRET SA

Bâtiment - Génie civil
 Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
 Tél. 022/306 17 17 - Fax 022/306 17 07

Rio Bar

- Plat du jour, petite restauration à midi.
- Hamburgers à toute heure.

C. & W. KAUFMANN
 2-4, ch. de la Carolline Tél. 792 18 98

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE

MAULINI - PRINI SA

Route du Grand-Lancy 47 - Téléphone 794 50 75 - Grand-Lancy

Alimentation-Café Pierre CHAPPUIS

Fondues - Steaks au fromage
 Livraisons à domicile - Ouvert le dimanche

Avenue des Communes-Réunies 94 - 1212 Grand-Lancy - ☎ 794 06 97


BORELLA & FILS

Décoration d'intérieur

Pierre-Yves Borella succ.



Route du Grand-Lancy 68 - 1212 Grand-Lancy/GE - Téléphone 022 / 794 20 00

Charrière & Vaucher 

travaux publics - parcs et jardins
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 - 1213 Petit-Lancy/GE - Tél. 793 34 44

Coiffure Mady

Thérèse Giss - 2, place des Ormeaux
 Heures d'ouverture:
 Mardi à vendredi de 8 h à 19 h - Samedi de 7 h 30 à 12 h
 Fermé le lundi
Tél. 792 25 96



TRAINS MINIATURES
 Achats- Ventes-Echanges - Neufs & Occasions

Des PRIX SPECIAUX -10 à 20 %

57 Communes Réunies 1212 Gd.-Lancy
 Tel. 794 12 21

SIMEONI
 F L E U R S

TOUTES CONFECTIONS
 FLORALES
 Ouvert tous les jours

Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h

Rte de St-Georges 88
 1213 PETIT-LANCY
 ☎ 792 25 28 ☎ 793 52 26
 ☎ 792 12 26

AIA

Domenico

Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. (022) 792 92 95
 Fax (022) 341 06 66
 Natel (079) 624 55 71

DEUX SPÉCIALISTES POUR VOUS SERVIR!



SERVICE RAPIDE
 Installations sanitaires
 Dépannages
 Entretien
 Transformations



Pour toutes vos questions
 concernant:

- l'électroménager
- les installations sanitaires!

Alain CHABLOZ
 Tél. 022/794 70 70
 Natel 079/202 26 10

Christian KAUFMANN
 Tél. 022/880 20 00
 Fax 022/880 20 01

2, place du 1^{er} Août • 1212 Grand-Lancy

Boulangerie-Pâtisserie

Louis BUGNO

28, route de Chancy
 Petit-Lancy
 Tél. 792 24 34
 Ouvert le dimanche

Vitrine littéraire

Aux Editions Zoé

"Un temps pour toute chose", d'Urs Karpf. Traduit de l'allemand par Raymond Lauener et Anne Lavanchy. Carouge, 1998. Prix de vente: 49 frs.

Le milieu de l'horlogerie suisse est au centre de cette saga familiale écrite par l'écrivain zurichois Urs Karpf en 1993 et qui vient d'être traduite au français et publiée par les éditions Zoé. Cinq générations issues de trois familles évoluent à Bienne, de 1850 à 1990: les Habersaat, patrons et propriétaires; les Roth et les Bieri, leurs ouvriers et contremaîtres. Tous les ingrédients propres à ce genre de roman sont réunis ici: 800 pages captivantes à dévorer pour les plus rapides, ou au contraire à savourer lentement... ■



Aux Editions de l'Hèbe

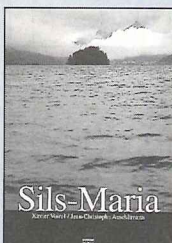
"Petite Ondine", de Gil Pidoux. Grolley, 1998. Prix de vente: 25 frs. Le nouveau roman de Gil Pidoux, écrivain, metteur en scène, comédien et peintre romand, met en scène une fillette de quatre ou cinq ans, Petite Ondine, entourée de sa famille et de ses amis. C'est une petite fille comme les autres qui pose beaucoup de questions, auxquelles elle répond souvent elle-même à sa façon, mais qui ne sauraient laisser le lecteur indifférent. Gil Pidoux s'introduit dans le monde de l'enfance et réussit merveilleusement bien à transmettre la fraîcheur des premières années, avec tendresse et humour. Petite Ondine aime la soupe, «Mais ce qu'elle qu'elle préfère, entre tout, c'est le bouillon aux lettres.(...)». Chacun peut y jouer qui n'est pas plus crétin qu'un crétin cultivé affamé». ■



Aux Editions Zoé

"Sils-Maria", photographies de Xavier Voirol et textes de Jean-Christophe Aeschlimann. Edition bilingue français-anglais. Carouge, 1998. Prix de vente: 39 frs.

Sils-Maria c'est un village de l'Engadine, situé à 1800 mètres d'altitude au cœur des Alpes. Mais c'est surtout un lieu magique où ont séjourné des hommes de lettres ou de sciences, des politiciens, des musiciens célèbres qui ont été séduits par la beauté du site et qui l'ont rendu célèbre dans l'Europe entière. Xavier Voirol et Jean-Christophe Aeschlimann consacrent aujourd'hui un ouvrage en forme d'hymne à cet endroit mythique où l'on dit que Nietzsche rencontra Zarathoustra. ■



Aux Editions naturelles

Revue naturelle "La Salamandre" "La Salamandre" s'adresse à tous les amoureux de la nature qui souhaitent approfondir leurs connaissances sur des thèmes aussi variés que les tourbières, les chamois, les orchidées, les abeilles, etc. Cette revue neuchâteloise paraît 6 fois par an et l'abonnement annuel s'élève à 40 francs. Fondée il y a quinze ans maintenant par le jeune Julien Perrot, "La Salamandre" a su trouver son lectorat grâce à des dossiers, des fiches pratiques, des rubriques de saison, le tout présenté de façon attrayante grâce à une mise en page soignée, de belles photos et des textes intéressants. Renseignements au 032/710 08 25. ■



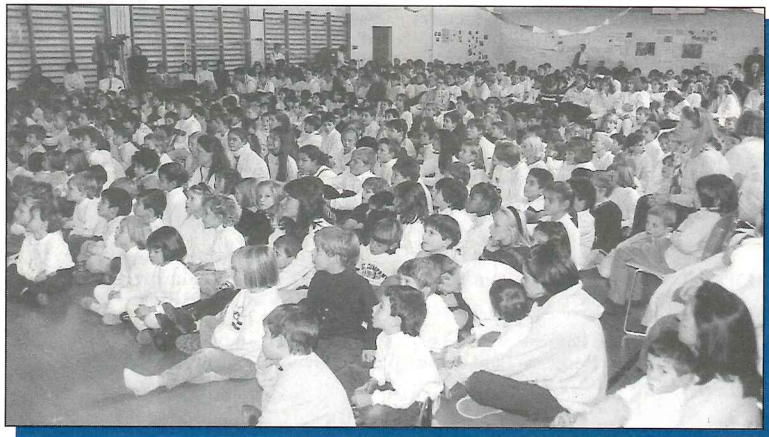
K. Lorenzini

"Forum de Florimont" sur les Droits de l'Homme

«Le croyant ne doit pas se substituer à la victime» (Eric Sottas)

Le "Forum de Florimont" organisé le 8 décembre dernier en clôture d'une journée consacrée aux Droits de l'Homme a attiré plus de 150 personnes. Dans le cadre de son intervention sur le thème "Là où je suis, quelle peut être mon implication dans les Droits de l'Homme?", M. Eric Sottas, directeur de l'Organisation mondiale contre la torture, a notamment évoqué que «le croyant qui souhaite adopter un comportement fidèle aux Droits de l'Homme ne doit pas se substituer à la victime, mais doit s'identifier à elle». Le débat qui a suivi, animé par M. Jacques Berset, rédacteur en chef de l'APIC, a permis à des représentants de différentes religions (catholique, musulmane et bouddhiste) de mettre en lumière la place que tient la dignité de l'homme dans chaque religion. La conférence-débat réunissait également des représen-

tants de la communauté de Florimont (une ancienne élève, un parent d'élève, un professeur et deux élèves). Ce forum concluait une journée où les élèves des différents degrés ont pu s'entretenir avec des praticiens des Droits de l'Homme et réaliser des panneaux, exprimant ainsi leur interprétation des Droits de l'Homme, contre l'esclavage, la torture, la ségrégation, le racisme et en faveur de l'accès à l'enseignement pour tous les enfants, du droit de vote ou d'un travail égal. Les thèmes traités reflétaient les inquiétudes et la détermination des jeunes pour contribuer à construire un monde plus humain. Selon le père Nicolas Desboeufs, aumônier de Florimont, «cette action incite nos jeunes à développer leur sentiment de solidarité à l'égard des plus démunis de ce monde, ce qui est un complément essentiel à la formation théorique dispensée par notre école». ■
Renseignements: Mme Christiane Coulot, tél. 879 00 00.

Fête de la musique à Lancy
Vendredi 18 et samedi 19 juin

- Grande tente, buvette, repas & animations au Parc Marignac
- Concerts à Marignac et en l'église Notre-Dame des Grâces.
- Tous genres musicaux, pour tous les publics.

Venez nombreux!

Avis aux musiciens

Vous qui faites de la musique et qui souhaitez vous produire en public dans notre commune, profitez de cette belle occasion! Tous les genres de musiques sont admis et même souhaités. C'est cela qui créera la fête. Des lieux de concerts seront mis à votre disposition et un programme sera établi, dès que nous aurons reçu vos inscriptions. Alors, ne tardez pas et venez faire la Fête de la

Musique avec nous... Venez donner votre concert les 18 et 19 juin 1999!
Renseignements: auprès de Gilbert Reymond, tél. 366 43 06 et Patrick Mayer, tél. 809 48 39.
Inscriptions: à envoyer à la Mairie de Lancy, Service culturel, 41 rte du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy.
Organisation: Association des Intérêts du Grand-Lancy, avec l'appui de la Mairie de Lancy. ■

Bulletin d'inscription

Individuel ou responsable du groupe

Nom: Prénom:
Adresse: Ville, NPA:
Tél.: Fax:
Nom de l'ensemble/groupe/orchestre:
Genre de musique
Chant, classique, contemporain, cuivre, jazz, rock, folklorique, ethno...
Autre: (soulignez ce qui convient)
Effectif du groupe:
Durée approximative de la prestation:

Banque RAIFFEISEN



des Communes-Réunies

Ouvert du lundi au vendredi
de 8 h 30 à 12 h 30 et de 13 h 30 à 17 h 30

145, route de Saint-Julien
1228 PLAN-LES-OUATES
Tél. 022/794 91 04

BANCOMAT Trésor de nuit
Gratuitement

Pharmacie NOYER

ACCUEIL
ECOUTE
CONSEIL


PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy GE - Tél. 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites

YAMAHA

Faites un tour d'essai




YP 125 Majesty

Le scooter
YP 125 Majesty

frs 5'870.-

chez:
DENIS WEBER
Cycles et motos
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 792 26 37



57, Rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 86 79

SCHICKLI

INTERSPORT PARTNER



INTERSPORT
Shops for Divers

winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 / 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 727 04 00
- Agence principale d'Onex Tél. 793 21 00
- Agence de Plan-les-Ouates Tél. 794 22 77
- Agence du Vignoble/Satigny Tél. 753 17 37
- Agence du Grand-Lancy Tél. 884 00 70

COIFFURE DES SEMAILLES



COIFFURE
dames et messieurs
avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ
Mme Annie Ammon

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy
Arrêt bus 4-44
Tél.: 794 79 23

Nouveauté
Fantaisie de l'ongle

vous propose:

- Pose d'Acryl-Gel-Calcium
- French Manucure
- Bijoux de l'ongle, etc.

Sur rendez-vous:
Tél. 794 79 23
demander Marlène

Réparations rapides
Service à domicile



Laboratoire Dentaire
du Grand-Lancy

4, chemin des Semailles
1212 Grand-Lancy
Tél. 022/794 02 91
Natel: 079/639 51 63



Bravo

à vous qui confiez votre voiture à AMAG Genève!

Un spécialiste de marque ne se sentira pas tenu de remplacer inutilement certaines pièces uniquement pour justifier le montant de la facture.

Il ne s'attaquera qu'aux problèmes cruciaux et en parlera avec vous. Pour que le prix des travaux effectués ne soit que celui de votre satisfaction.

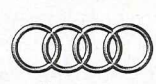
Le service à la carte:
Ce que vous voulez, quand vous voulez!

PORSCHE

Centre VW
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 92 00

Centre Porsche
1213 Petit-Lancy, Route du Pont-Butin
Tél. 022/870 93 00

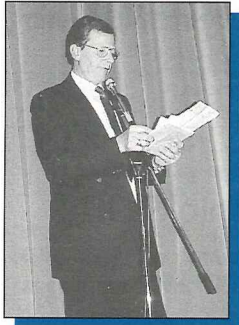


Audi

Centre Audi Carouge
1227 Carouge, Marbrerie 8
Tél. 022/300 55 00

Centre Audi Montbrillant
1202 Genève, Rue de Montbrillant 67
Tél. 022/740 54 00

Noël des Aînés au Grand-Lancy



Quel spectacle réconfortant, en ce samedi 19 décembre 1998, que celui de pouvoir contempler tous ces jeunes Aînés,

visage réjoui pour la plupart, pénétrer dans la Salle communale du Grand-Lancy, où les conviait l'Association des Intérêts pour la petite fête annuelle de Noël.

Ce furent "Les Mirolons", chorale constituée d'élèves appartenant aux différentes classes de l'Ecole des Palettes qui, sous l'experte direction de M. Didier Poulin, charmèrent l'assistance. Il y a une trentaine d'années déjà que cet enseignant dévoué développe le goût du chant chez les enfants. Hommage à vous Monsieur Poulin.

M. Jean-Robert Lorenzini (voir photo), Président de l'Association des Intérêts, salua ses hôtes en exprimant sa joie de voir dans la salle nombre de visages nouveaux. Il remercia de leur présence nos Autorités, M. le Maire Marco Föllmi, MM. Walter Spinucci et Pascal Chobaz, Conseillers administratifs, M. Johnny Purtschert, Président du Conseil municipal, M. Jacques Lance, ancien magistrat émérite, M^{me} Odile de Garrini, Secrétaire générale ad-interim de la Mairie, M. l'Abbé Fernand Emonet, représentant les Communautés chrétiennes du Grand-Lancy, ainsi que M. René Mathieu, accompagné de Madame, qui fut l'inamovible et très dévoué secrétaire de l'Association durant d'innombrables années.

Parmi les personnalités excusées, M. François Sprüngli, ancien administratif, mais aussi Président du Club des Aînés de Lancy, représenté par Mme Maria Guinnard, Secrétaire de la section du Grand-Lancy et M^{me} Rouiller, Présidente. Furent également empêchés de se joindre à nous M. le Curé Gérard Bondi, de Notre-Dame des Grâces, M^{me} Martine Lavanchy, Pasteure de la Paroisse protestante, M. Michel Eberle,

Diacre, M. le Curé Jean-Claude Mokry, de la Paroisse de la Sainte-Trinité.

Remerciements furent adressés à l'équipe des bénévoles pour leur aide précieuse, notamment aux Sauveteurs Auxiliaires et aux Sapeurs-Pompiers. Parole fut alors donnée à M. le Maire Marco Föllmi, qui traita de l'espérance, cette petite flamme qui est en nous tous, qui nous apporte sérénité et confiance en l'avenir et qui doit nous aider à surmonter les moments difficiles que tout un chacun connaît, cette espérance qui, en dépit des tragiques événements qui affectent une partie de notre planète, doit nous inciter à croire à l'avènement d'un monde meilleur et d'une véritable justice. Que cette petite flamme ne cesse de briller en vous.

Puis ce fut au tour de M. l'Abbé Fernand Emonet de s'exprimer. Il évoqua la source de joie que procure la naissance d'un enfant, tout en rappelant qu'il ne faut pas oublier que Noël, c'est la naissance du Fils de Dieu parmi nous. Noël est une fête qui nous révèle l'amour d'un Dieu qui ne veut pas être craint, mais aimé comme un enfant que l'on tient dans ses bras. Mais Jésus, c'est aussi celui qui, d'une certaine manière, bouscule notre vie y puisqu'il va nous demander de faire de l'amour des autres la règle de notre vie; or, nous savons bien que cela est exigeant. En ce temps de Noël, qu'il nous soit accordé d'accueillir l'amour de Dieu qui nous est offert et de nous laisser déranger de bonne grâce par l'amour que les autres, proches ou lointains, attendent de nous.

A l'heure du goûter ce fut la Musique de Lancy, accompagnée de sa Présidente, M^{me} Carmen Rosselet, qui nous a régalé, comme toujours, d'une prestigieuse prestation, sous la baguette magique de son talentueux Directeur, M. Bernard Besse. Les applaudissements qui crépitaient exprimèrent chaleureusement l'enthousiasme de l'auditoire.

Ce fut donc une belle fête, à l'issue de laquelle, après la distribution des traditionnels cornets, appréciés bien que modestes, chacun regagna sa chaumière avec un petit brin de joie dans son cœur.

L.F.

Journée mondiale de prière

Vendredi 5 mars 1999

C'est sous le signe de «la tendresse de Dieu» que ce premier vendredi de mars un réseau de prière couvrira la terre entière, réseau auquel nous nous relions pour célébrer et croire, avec les vénézuéliennes, en la force de changement de la prière.

Pour cette Journée Mondiale de Prière, nous prêtons nos voix aux femmes du Venezuela qui ont préparé la liturgie de cette journée. Les femmes des paroisses catholiques, méthodistes et protestantes de la région (Petit-Lan-

cy-St Luc, Onex, Bernex et Confignon) vous invitent à les rejoindre

Vendredi 5 mars 1999

à 14 h. 30 ou 20 h. 30

à l'Eglise catholique

St-Maurice de Bernex

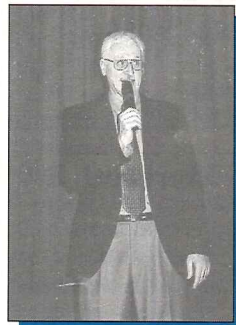
rue de Bernex

(arrêt du bus 2, Bernex-Eglise)

L'offrande, geste concret de solidarité, permettra de soutenir des projets de développement, de santé et de survie des femmes vénézuéliennes.

Anniès Krapf

Noël des Aînés au Petit-Lancy



Le samedi 19 décembre 1998 s'est déroulé, organisé par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, le traditionnel Noël des Aînés à la

salle du Petit-Lancy en présence des autorités communales, des représentants des autorités ecclésiastiques, ainsi que des diverses sociétés locales. Sous la direction de son chef, M. Bernard Besse, la Musique de Lancy a ouvert le programme de cette manifestation. Le Président de l'AIPL (voir photo), au nom de son Comité, a remercié les nombreuses personnes présentes. Il a également adressé ses remerciements aux autorités de la Ville de Lancy qui aident financièrement à organiser cette

belle après-midi, aux diverses sociétés communales (samaritains, sauveteurs, pompiers) qui apportent leurs forces pour mener à bien ce Noël.

M. Marco Föllmi, Maire de la Ville de Lancy s'adressa, au nom des autorités communales, aux Aînés et M. l'abbé Willy Vogelsanger en fit de même au nom des autorités ecclésiastiques.

Le programme comprenait également un merveilleux conte de Noël présenté par les enfants des paroisses protestantes du Pt-Lancy et St-Luc ainsi que des jeunes, au rythme déjà très sûr, interprétant des airs de jazz endiablés. Ce groupe, le "Jazz en culottes courtes", était placé sous l'experte direction de M. Alain Guyonnet.

Le traditionnel goûter, préparé avec amour par les organisateurs, eut le succès qu'il méritait et les Aînés, heureux de cet agréable moment passé ensemble reçurent leurs cadeaux traditionnels et se réjouirent déjà de la prochaine édition.

R.G.

Bourse aux vêtements

Grande vente de Printemps

Où trouver une poussette à bon prix? Comment faire pour vendre ses meubles pour bébé devenus obsolètes? Votre question trouvera sa réponse grâce à la Bourse aux Vêtements qui organise sa traditionnelle "Grande Vente de Printemps", les 19 et 20 mars à l'Ecole En Sauvy (ave Curé-Baud 58 - Gd-Lancy). Tout le monde y trouvera son compte, à condition de bien respecter les indications suivantes:

Horaires: vendredi 19 mars, réception des articles de 15 à 20 heures; samedi, vente de 9 à 14 heures. Retrait et remboursement de 16 à 17 heures.

Articles: layettes, literie, vêtements de grossesse, chaises, porte-bébés, poussettes, pousse-pousse, balances, baby-relax, tables à langer, parcs, lits, commodes bébés, etc. Jeux, trotinettes, vélos, tricycles, voitures, poussettes

poupées, patins à roulettes, jouets, livres d'enfants, etc. Pas de vêtements au-dessus de 4 ans!

Règlement: les articles doivent être propres et en bon état. Finance d'inscription: frs 5.- par personne pour les vingt premiers articles, ensuite fr 1.- par tranche de dix articles supplémentaires, non remboursables. 80 articles maximum. Le 10% du prix de chaque article vendu sera retenu pour couvrir les frais.

Important: les objets non réclamés jusqu'à 17 heures seront donnés sans exception d'office à une oeuvre. Munissez-vous de monnaie! Les chèques ne sont pas acceptés.

Sachez encore que la "Grande Vente d'Hiver" est programmée pour les 8 et 9 octobre prochains. A bon entendre...

K. Lorenzini

Château de Gilly



Dans "Le Lancéen" de décembre 1993, un article avait paru sous le titre: "Déclassement dans le quartier de Gilly". Et l'article en question commençait par: «Sur l'air de Ah mon beau château, matantirelire, ah mon beau château nous te détruirons.» Cinq ans plus tard les habitants environnants ont la joie d'annoncer, dans ce même journal, que notre beau châ-

teau ne sera pas démolit et que pour le moment aucun projet de construction n'est envisagé.

Dans cet intervalle de cinq ans, une association s'est créée, l'AHGA (Association des habitants de la Colline de Gilly et alentours) avec comme président M. Marc Devillard, qui, avec beaucoup d'énergie et de patience a réussi à s'entourer de la confiance des habitants de la région.

La mémoire des demoiselles Choffat est ainsi sauvée puisque "leur château" a même été classé sur demande de la SAP (Société d'Art Public). La commune de Lancy peut aussi être fière de l'aboutissement de ses démarches et son soutien aux habitants des alentours du château de Gilly qui lui en sont très reconnaissants.

G. Starkemann



JEAN-MICHEL MODOUX
 AV. DU PETIT-LANCY 26 - 1213 PETIT-LANCY
 TÉL. + FAX 022 / 792 81 55

NETTOYAGE

- APPARTEMENTS
- COMMERCES
- ENTRETIENS DIVERS

Tél. 794 93 88

C. Brunner
 10 ch. des Pontets
 1212 Grand-Lancy

Snack-Bar du Coin

Sandwichs - croissants
 Café - vins - alcools
 bière pression

M. et Mme René et Christiane LEUTWYLER
 Av. du Petit-Lancy 13 1213 PETIT-LANCY
 Tél. 022 / 793 13 98 Fax 022 / 792 67 32



Installations sanitaires
 Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA
 12, chemin Blondel 1212 Grand-Lancy, Genève
 Tél. 793 79 15

Bernard Bodmer
 Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
 ☎ 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 793 06 18
 Livraisons à domicile

Fernand Morerod SA

Ferblanterie
 Installations
 sanitaires et
 Travaux
 d'entretien

Concessionnaire
 des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
 Téléphone 793 12 28

Etoile-Palettes

Coiffure Solarium

Maria De Donato
 70, avenue des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 Tél. (022) 794 00 62

Garage Lancy-Parc

Antonio FIORE

Rue des Bossons 1212 Petit-Lancy
 Tél. 792 70 33

Entretien et réparations
 toutes marques



49 - 51 Av. du Curé - Baud 1212 Gd Lancy
 ☎ (022) 794 38 15 Ouvert 7/7

Menuiserie - Charpente
 à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude
 Petit-Lancy ☎ 792 16 13 Fax 793 56 32

LE NANT-MANAN

CAFÉ-BRASSERIE
 R. Rienzo

Spécialité de jambon à l'os

Route de Saint-Georges 55
 1213 Petit-Lancy ☎ 792 18 62

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales


Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86
 1212 Grand-Lancy ☎ 794 56 46

piretta

PEINTURE EN BÂTIMENT
 PAPIERS PEINTS - PUBLICITÉ PEINTE

101, rte du Grand-Lancy Tél. 793 79 03



Loup opticien

Marie-Hélène Loup
 Centre commercial Migros
 1213 Petit-Lancy • ☎ (022) 792 69 69



FOGLIA & FILS

TOUTES PUBLICITÉS PEINTES

11, rue des Maraîchers - 1205 Genève - Tél. 328 57 80

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies 1212 Grand-Lancy
 Téléphone 794 48 00 Fax 794 51 40

STAR-MOTOS

Le vrai Professionnel du 2 roues!

YAMAHA

Profitez de nos actions de février!
 Venez faire un tour d'essai!



Scooters et Motos - Réparations toutes marques
 37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 64 88

Gamme complète pour entretien d'espace verts et services d'immeubles



Chalut Green Service sa

Votre partenaire espaces verts

Rive gauche : 1254 JUSSY Tél. 022 / 759 91 91
 Rive droite : 1295 MIES Tél. 022 / 755 60 22

Pharmacie du Petit-Lancy

Jacques THÉVENOZ



CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE dans notre pharmacie indépendante
 Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand» à 30 m de la pharmacie

28, route de Chancy 1213 Petit-Lancy - Genève
 Tél. 792 16 68 Fax 793 72 75



GD Fleurs

Yves Delfolie

Avenue du Curé-Baud 7
 1212 Grand-Lancy
 Tél. 022 / 794 25 48 Fax 022 / 794 07 06

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES, LOCATION DE PLANTES

N'oubliez pas, DIMANCHE 14 FÉVRIER: ST-VALENTIN

MAGASIN OUVERT DIMANCHE 14 FÉVRIER: LE MATIN DE 09H.00 À 12H.00

Remise du commandement à la compagnie des pompiers de Lancy



Le 8 janvier 1999 eut lieu à la Salle communale du Petit-Lancy un acte particulièrement émouvant: la remise du commandement de la Compagnie des sapeurs-pompiers du Capitaine Pierre Gremaud et la reprise de ce même commandement par le Premier Lieutenant Eric Baud. Cet acte solennel se déroula en présence des Autorités lancéennes, du Groupement de Sécurité de Lancy et de la Compagnie 35 au grand complet.

Discours du Maire de Lancy

«Chaque année, à pareille époque, nous nous retrouvons dans le cadre du traditionnel vermouth des pompiers pour le rapport annuel d'activités de la Cie (...). Mais cette année, la manifestation prend une allure tou-

te différente. En effet, la remise du commandement de la Cie des sapeurs-pompiers de Lancy est un événement suffisamment rare qu'il convient de le marquer d'une manière toute particulière (...).

Pierre Gremaud a pris le commandement de la Cie en 1989, il y a donc dix ans de cela. Ce soir, il remet son commandement après plus de vingt-cinq ans de dévouement et de participation active au sein de la Cie. Au cours de ce décennat, j'ai pu voir votre Capitaine mener un état-major toujours motivé et participatif, même si parfois ou plutôt souvent il était un peu remuant, mais n'est-ce pas un signe de bonne santé? J'ai pu voir votre Capitaine toujours attentif à la formation dispensée à l'ensemble des sapeurs, car avec une bonne formation et le bon geste, ce sont des vies que l'on sauve. Il y va de la res-

ponsabilité du chef et des cadres. J'ai pu aussi voir votre Capitaine avoir le souci de s'assurer de la relève que ce soit aussi bien au niveau des cadres que des hommes. J'ai toujours pu voir votre Capitaine être à l'écoute et agir avec humanité. Aujourd'hui, il remet une Cie bien constituée, bien équipée, bien instruite, en état d'agir rapidement.

Cher Pierre, je voudrais, au nom du Conseil administratif et du Président du Conseil municipal auquel j'associe l'ensemble des Conseillers municipaux ici présents, te rendre hommage et t'adresser un chaleureux merci pour ton engagement en faveur de la Cie. J'ajouterais qu'en ma qualité de délégué à la sécurité, j'ai personnellement eu beaucoup de plaisir à pouvoir collaborer avec toi. C'est donc un tout grand merci que j'exprime ici, un merci qui s'adresse aussi à ta famille, ton épouse, tes enfants et petits-enfants, pour avoir bien voulu te laisser le temps nécessaire et la disponibilité à l'accomplissement de ta tâche au sein de la Cie 35, celle des sapeurs-pompiers de Lancy. Nous en sommes fiers (...).

J'aimerais maintenant adresser encore quelques mots à Eric Baud, votre nouveau commandant. Eric Baud est entré à la Cie en juin 1982. Il a suivi les différentes formations, gravi progressivement les échelons pour arriver lieutenant, puis premier lieutenant, et aujourd'hui Capitaine. C'est à l'unanimité que le Conseil municipal, dans sa séance d'octobre dernier, a accepté sa nomination à la tête de la Cie. Autant dire que c'est un signe de pleine confiance qui lui est donné.

Mon cher Eric, nous sommes tous convaincus que tu as l'étoffe d'un excellent commandant et que tu réussiras parfaitement à conduire la Cie. Tu as toutes les compétences requises pour cela; de plus tu as été choisi avant tout par tes pairs, ce qui constitue aussi un avantage. La Cie t'est confiée ce soir. Merci de prendre cette charge et d'en prendre soin, poursuis l'oeuvre de tes prédécesseurs, et de la part des Autorités, je voudrais t'adresser toutes les félicitations et te souhaiter bon vent (...).

S. L.

De gauche à droite: le Capitaine Pierre Gremaud, le Maire Marco Föllmi, le Capitaine Eric Baud et le Conseiller administratif Walter Spinucci.



Calendrier de la Protection civile

Janvier

14	Cours préparatoire sur les essais de sirènes	PC Caroline	18.30-20.00
----	--	-------------	-------------

Février

02	Cours cadres S assist	PC Caroline	08.00-18.00
	Information à la population		
03	Essais des sirènes	PCQ Sauvy	12.30-14.00
04	Rapport EM Bilan 1998	PCQ Sauvy+Aula	18.30-22.00

Mars

22	Cours préparatoire CC/CR Services d'intervention	PC Caroline	08.00-17.00
----	--	-------------	-------------

Avril

12	Rapport EM	PC Caroline	18.30-22.00
13	Don du sang	Salle commu. Pt-Lancy	08.00-20.00
16	Cours préparatoire CC/CR S Assist - S CMT	PC Caroline	08.00-17.00
19-20	Cours cadres + Cours répét. S Assist	PCQ Sauvy	08.00-18.00

Mai

22	Rapport pour les C OPC	SCPC Bernex	08.30-16.00
17-19	Cours cadres + Cours répét. S Sauv - S San + ex EM réduit cadres S rens + trm	PCQ Sauvy + Maison de feu+PC Caroline	07.00-18.00

Juillet

02	Fête des écoles	Marignac	dès 16.00
----	-----------------	----------	-----------

Septembre

22	Rapport pour les C OPC	SCPC Bernex	08.30-16.00
27-28	Cours répétition S Assist	PCQ Sauvy	07.30-18.00

Octobre

04	Cours répétition S CMT	PCQ Electricité	07.30-18.00
04	Rapport EM	PC Caroline	18.30-21.00
12	Don du sang	Salle commu. GdLancy	08.00-20.00
29	Rapport incorporation 1/99 + travaux EM	PCQ Sauvy+Caroline	07.00-18.00

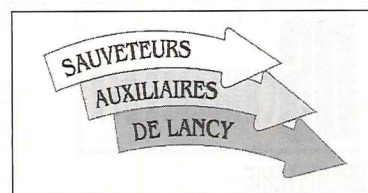
Novembre

05	Exercice EM	PC Caroline	07.30-17.30
----	-------------	-------------	-------------

Décembre

02	Cérémonie libération classe 46 + Rapport EM	Mairie	18.00-19.30 dès 20.00
----	---	--------	--------------------------

Les Sauveteurs Auxiliaires de Lancy vous informent:



- Création du corps en 1912
- Leur devise: "Amitié et dévouement"
- Membre de la convention de sécurité de Lancy signée en 1994.

Qui sont-ils?: Des hommes bénévoles au service de la population en cas de sinistre.

Combien sont-ils?: 60 membres actifs, 40 membres honoraires et sympathisants.

Leurs devoirs:

1. Assister à une assemblée générale par année
2. Assister à deux exercices pratiques par an

3. Assistance et aide dans toutes les manifestations communales et d'autres manifestations sur le territoire de la commune.

Leur idéal:

1. Une amitié sans faille
2. Une ambiance sympathique
3. Vivre mieux sa commune sans contrainte
4. Un dévouement exemplaire.

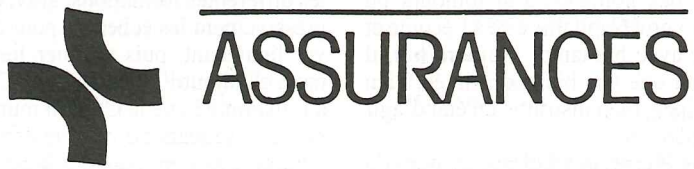
Leur désir: Continuer à transmettre cette notion de bénévolat et de dévouement pour que le corps des Sauveteurs de Lancy vive encore longtemps.

Rejoignez-les, vous ne le regretterez pas!

Corps des Sauveteurs Auxiliaires
M. Alain Bosshard
Rte de Bardonnex 235
1257 Bardonnex/Croix-de-Rozon
Tél. privé 771 16 83
Tél. prof. 342 34 44

A. B.

UNION SUISSE



ASSURANCES

AGENCE GÉNÉRALE LANCY-ONEX

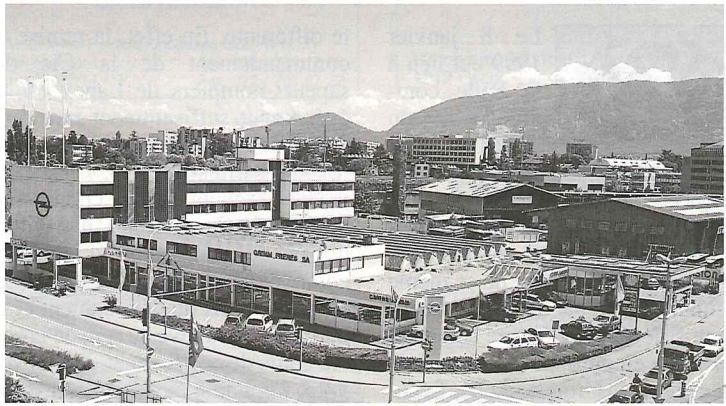
Henry Gillet - J.-P. Ulrich

2-4, chemin de la Caroline
1213 Petit-Lancy
Tél. 793 45 10
Fax 793 45 34

Collaborateurs:
Maurice Portanova
Serge Villat

Familia-Vie

Un centre totalement
voué aux grandes marques.



Grimm Centre au Petit-Lancy: sur 8500 m², le plus grand choix de voitures à Genève, mais aussi 20000 accessoires et pièces détachées.



La nouvelle Opel Astra. **OPEL**

CHEVROLET

Cadillac

GRIMM CENTRE
L'espace de grandes marques

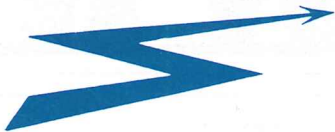
26, av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 022/879 13 00 - Fax 022/879 13 01 - <http://www.centregrimm.ch>

ELECTRO

maison fondée en 1953

ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE

Georges Flury successeur



maîtrise fédérale
concessionnaire
des SI et des PTT

Tél. 022 / 794 22 44

72, avenue Eugène-Lance

1212 GRAND-LANCY

Liliane RIBON
physiothérapeute FSP

a le plaisir d'annoncer sa venue dans le cabinet de physiothérapie des Acacias où elle poursuivra son activité dès le 4 janvier 1999.

6 rue des Acacias
1227 Acacias - Genève
Tél. (022) 343 73 15



ÉBÉNISTERIE

AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 / 792 82 33

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTALEMENT:

1. Prophétie
2. Homme - A sa connaissance
3. Fou
4. Galon - Arrêt de l'urine
5. Epaisse - A deux
6. Dans le ciel égyptien - Artère
7. Soulagée
8. La première - Se rendra - Auto française
9. Prén. fém. - Marteau à deux têtes
10. Clairement

VERTICALEMENT:

1. Clovisse
2. Métal - Naissance
3. Troublé - Possède une racine
4. Détruire - Conjonction
5. Image pieuse - Sable mouvant
6. Chercher
7. Peut être en ivroire - De raisin
8. Son duvet est recherché - Un tour
9. Ennuï - Sur la Bresle - Loi
10. Comme un ver - Ventru

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										

Solutions

10. Nue - Obèse
9. Os - Eu - Edit
8. Eider - An
7. Tour - Uvale
6. Querir
5. Icône - Lise
4. Défaire - Et
3. Emu - Dent

- Verticalement**
1. Palourde
 2. Or - Vie
 3. Loufoque
 4. Or - Anurie
 5. Lée - Duo
 6. Ra - Rue
 7. Délivrée

Horizontalement:

1. Prédiction
2. Mec - Su
3. Loufoque
4. Or - Anurie
5. Lée - Duo
6. Ra - Rue
7. Délivrée

ACHAT
VENTE

RÉGIE
EXPERTISES

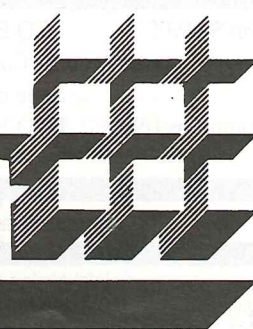
IMMEUBLES
APPARTEMENTS
VILLAS

CONSEIL
IMMOBILIER

PLACEMENTS
GÉRANCE
DE FORTUNE

PROMOTION
IMMOBILIÈRE

AGENCE IMMOBILIÈRE
EDOUARD BRUN & CIE
6, rue Sillem C.P. 1211 Genève 6
Téléphone (022) 718 19 60



Inscris-toi au Lancy-Sports F.C.!

Tu aimerais faire du football?
Alors n'hésite pas!

Viens nous rejoindre au Lancy-Sports F.C. Nous t'attendons chaque mercredi au Stade Lancy-Florimont.

Si tu as entre 5 et 9 ans, tu joueras de 15 h.00 à 16 h.30.

Si tu as 10 ou 11 ans, tu joueras de 16 h.30 à 18 h.00.

Pour t'inscrire, tu peux téléphoner à:

• **Monsieur Thierry Garbani**, ancien joueur de LNA et LNB et joueur dans la 1^{ère} équipe de Lancy, tél. 793 14 69

• **Monsieur Alain Maillard**, responsable technique, Natel 079 / 203 56 05.

Ski-Club Lancy: camp de ski et de surf

Juniors de 12 à 17 ans
Attention:

Le dernier camp de ski/surf du siècle, proposé par le Ski-Club Lancy aura lieu du 14 au 20 février 1999 à Chandolin / VS où un superbe chalet et un domaine skiable fabuleux vous attendent.

Avant de pouvoir pleinement profiter de l'or blanc et du soleil valaisans, vous serez transportés par minibus. Le coût est de Fr. 450.- pour les membres et de Fr. 550.- pour les non membres, transport, logement, pension complète, abonnement de ski, encadrement par des moniteurs diplômés J+S (Jeunesse et sport) section ski et surf, compris.

Quand cet article paraîtra, ce sera le

tout dernier moment pour vous inscrire. Il n'y a donc pas une minute à perdre pour prendre contact avec la responsable du camp: Anne Falbriard, 15 Av. des Morgines, 1213 Petit-Lancy, Tél. 793.84.14 (le soir). Elle se fera d'ailleurs une joie de vous donner tous les renseignements que vous désirerez obtenir.

Je profite de l'occasion pour vous rappeler que nous organisons des sorties pour toute la famille les samedis et dimanches, ainsi que des mercredis "à la carte". Pour tous renseignements les concernant, il suffit de prendre contact avec Francine Mathez, Tél. 793 72 44.

Tout schuss et bon vent!

I. Resin

Scrabble

Avec la nouvelle année, notre club reprend ses réunions le mardi et le vendredi. Notre but en 1999 serait d'agrandir notre équipe JUNIOR; c'est pourquoi nous attendons tous les mardis de 18 à 19h.00 gratuitement tout jeune dès 10 ans qui se sent intéressé.

Tout d'abord, félicitations à Mme Marguerite Borgeat du Gd-Lancy qui a trouvé les réponses exactes à notre petit concours. Elle recevra un joli gobelet étain souvenir des 20 ans de

notre club; Mme Yolande Zehntner sera également récompensée, car elle a trouvé les solutions, mais les a mal placées. Voici les résultats: H6-cadeaux (108 pts) - 9a-nativité (63 pts) - 12D-voeux (34 pts) - 10D-allumant(61 pts) A8-enfances (176 pts le mot étant multiplié 3x3 + 50 pts scrabble) soit un total de 442 points. En espérant que beaucoup se seront amusés!

L. Kammacher

Tournoi interrégional de la Ville de Lancy

La 18^{ème} édition du tournoi du ZZ-Lancy, rassemblant annuellement plus de 130 joueurs de la Fédération Suisse de Tennis de table, se déroulera les 13 et 14 mars 1999 à l'école en Sauvy. Les catégories seront réparties en 6 séries individuelles et 3 séries de doubles, auxquelles s'ajoute le célèbre "Critérium" du ZZ-Lancy qui permet aux espoirs de se révéler. Ce tournoi atti-

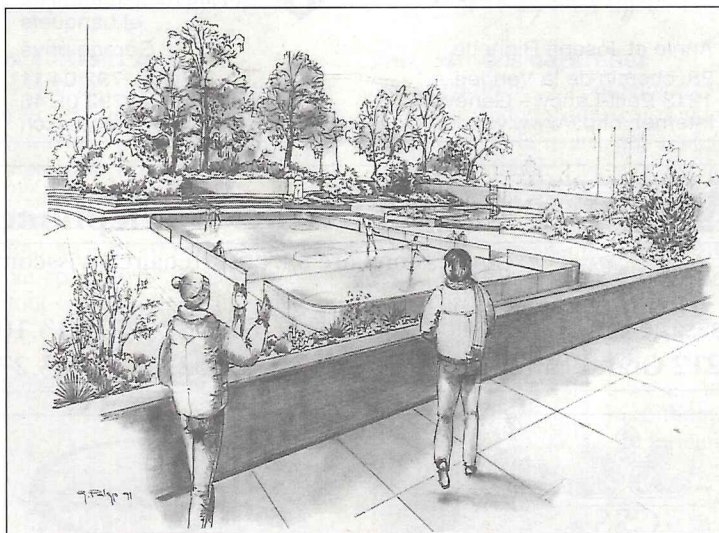
re chaque année des joueurs de toute la Fédération Suisse de Tennis de Table.

Notre bar offrira aussi bien des barres énergétiques que des boissons toniques. Un plat du jour concocté par notre déléguée Madame Rieder pourra être commandé sur place. La petite restauration sera à disposition tout au long du tournoi.

Yoshinori Senuma

PATINOIRE DE LANCY

30, av. Eugène-Lance - 1212 Grand-Lancy - Tél. 794 22 11



Heures d'ouverture:

Public

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 12h.00 à 18h.00
Mercredi, samedi, dimanche de 10h.00 à 18h.00

Ecoles et groupements (sur réservation)

Lundi, mardi, jeudi, vendredi de 10h.00 à 18h.00

Tarif:	Adultes		Enfants de 5 à 18 ans	Chômeurs AVS
	dès 18 ans	révolus		
Une entrée	5.-		2.-	
Abonnement 10 entrées	40.-		15.-	
Abonnement saison	70.-		30.-	30.-
Location de patins	3.-		1.-	

Fermeture: 12 mars 1999 (selon les conditions météorologiques)

Champion d'échecs lancéen

Comme nous vous l'annoncions lors de notre édition du mois de septembre dernier, le 5^{ème} championnat genevois interscolaire d'échecs s'est déroulé le 21 novembre 98 à la salle des fêtes de Thônex. A cette occasion, un jeune lancéen de 12 ans, Romain Gamma, étudiant de 7^{ème} année au Cycle des Voirets et domicilié au Grand-Lancy s'est particulièrement

distingué, puisqu'il a remporté ce tournoi en catégorie cycle. Fort de ce succès, il s'est classé 5^{ème} lors du tournoi interscolaire d'échecs suisse qui a eu lieu à Zürich l'année passée. Nous félicitons cette graine de champion et lui souhaitons de continuer sur cette belle lancée.

K. Lorenzini

Du 9 au 13 février à 20h30 "Soirée humoristique"

avec Fausto Borghini et Barbara Firla

Salle La Plage, Ferme Marignac
28 ave Eugène-Lance - Gd-Lancy

Barbara: Ho! vous savez, Fausto, je ne le connais pas très bien. Disons que c'est un joyeux camarade.

Fausto: par contre, moi je sais très bien qui est Barbara: c'est une fausse rousse.

Barbara: ça me coûte de l'avouer, mais c'est la vérité. Vous voulez savoir comment on en est arrivé à faire ce spectacle ensemble? heu...

Venez découvrir leur vision du monde un brin caustique et désopilante
Renseignements et réservations: Centre Marignac, tél: 794 55 33

Impressum

Abonnement: Fr. 10.- pour 7 numéros. Téléphone 794 94 55. CCP 12-22050-2 Genève

Président

Stéphane Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Administration

Case postale 13
1213 Petit-Lancy
Téléphone 794 94 55

Rédactrice en chef

Karina Lorenzini
Chemin des Semailles 9B
1212 Grand-Lancy
Téléphone/fax 794 94 55

Présidents des Intérêts

Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Impression

Imprimerie Genevoise SA
Rue des Mouettes 12
Téléphone 342 55 20

HÔTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>



Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé
Tél. 792 04 11
Fax 792 05 46
E-Mail: vendee@span.ch

BAUD & FILS  MINIMAX SA

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

CHEMIN DE LA VENDÉE 12 - 1213 PETIT-LANCY 2
TÉL. 022/792 18 18 - FAX 022/792 18 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 / 794.13.10
Fax 022 / 794.13.27



Bischof sa
6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TÉL. 794 56 11 • FAX 794 69 51
VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille



Economique, tout simplement!

L'assurance-maladie des personnes jeunes et actives

AGENCE LANCY-ONEX - Rte de Chancy 28 - 1213 Petit-Lancy - Tél. 793 34 51



A. VOLPÉ et Fils

Constructions métalliques
aluminium et entretien

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

PA. VOLPÉ, succ.

Tél. (022) 794 28 77

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

Fulliquet s.a.
23, ch. des Pâquerettes 1213 Pt Lancy
TEL. 792 59 11 FAX 793 72 01

Vitrierie de Lancy
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. (022) 794 62 92 Fax (022) 794 73 02

O. et C. LEONELLI et Fils

Paysagiste - Pépiniériste
Créations de parcs et jardins

66, rte de Base - 1232 Confignon - Tél. 794 80 66

Marcel et Roger TACCHINI
Entreprise de chauffages

49, route du Pont-Butin
Case postale 84
1213 PETIT-LANCY 2
Tél: 879 55 44 - Fax: 879 55 45

Boulangerie - Pâtisserie
B. Veillard

Ouvert le dimanche

4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-lancy Tél. 022 / 792 16 64

Heinz Zollinger

Carrelages • revêtements
Mosaïque • émaux
Revêtement de piscines

34, route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy • Tél. 794 40 97

REGESERVICE
Votre Party Service

33, ch des Pontets - 1212 Grand-Lancy
Tél: 022 / 794 38 83

vous souhaite un bon appétit
et une belle journée

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

POMPES FUNÈBRES A. MORITZ S.A.
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H./24. 809 56 00

SPINEDI

VOTRE PARTENAIRE
BATIMENT - GENIE CIVIL - ROUTES
GYPSERIE - PEINTURE - ISOLATION

Chemin Château Bloch, 9
1219 Aire
Tél. 022 - 795 89 00
Fax 022 - 795 89 01

mobi jeunes

MARBRERIE BAUQUIS
PETIT-LANCY

- AMEUBLEMENT
- BATIMENT
- MONUMENTS FUNERAIRES

FONDÉE EN 1883
18, AVENUE DU CIMETIÈRE • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022/792 15 69 • FAX 022/792 78 68

AGENCE PRINCIPALE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

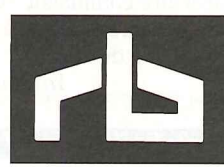
Tél. 884 11 90
Fax. 794 71 41

La Mobilière
Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

Roger Bosson + Richard Pillet s.a.
Installations thermiques

2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 / 793 80 16



Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24 / 24

MODULANCY sa.
ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.
GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.
PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.
1213 PETIT LANCY - TEL. 879 69 24

le lancéen

Une soirée d'or et de diamant...

Le 2 décembre dernier, les Autorités lanciennes ont convié les couples ayant fêté leurs Noces d'Or ou de Diamant au cours de l'année 1998. La Ferme Marignac a été le cadre de ce touchant hommage au cours duquel le Maire de Lancy, M. Marco Föllmi a exprimé toute son admiration aux couples invités.

«Vous vous êtes rencontrés, pour les uns, voici plus de 60 ans, et pour les autres, voici plus de 50 ans. Je suis sûr que vous vous en souvenez encore très bien, comme si c'était hier (...). Tout au long de votre vie à deux, vous avez appris la tolérance et le respect. Vous n'avez certainement pas exigé plus de l'autre que ce que vous pouviez offrir vous-même, et vous l'avez accepté, tel qu'il est, telle qu'elle est, dans sa totale réalité, avec ses qualités, mais aussi ses imperfections. Vous avez peut-être eu la joie de fonder une famille, d'avoir eu la noble responsabilité d'élever des enfants et, aujourd'hui, les enfants de vos enfants viennent égayer vos journées. C'est peut-être même les enfants des

enfants de vos enfants, pour autant que vous soyez arrière-grands-parents. Que ne leur avez-vous pas non plus dit ou raconté : de nombreuses histoires, des souvenirs, des morceaux de bonheur...

Si vous n'avez pas eu cette satisfaction, vous avez certainement eu d'autres plaisirs, comme, par exemple, de donner votre amitié, votre sourire aux autres, d'aider votre voisin, un ami dans la peine et qui d'ailleurs vous le rend bien.

Vous êtes pour nous un exemple, un bel exemple. Depuis 1938 ou 1948, vous êtes inséparables, comme les heures du temps, et vous partagez vos joies et vos peines. A votre exemple, nous comprenons que, si elles sont partagées, les joies se doublent et les peines diminuent (...).

En conclusion, je vous livre les paroles de Bernard Häring : "Dans tout mariage réussi, derrière chaque parole et chaque geste se cache cette affirmation : il est bon que tu existes pour moi; il est bon que je sois là pour toi" (...). S. L.



Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Dans sa séance du 10 décembre 1998, le Conseil municipal a accepté:

- Annulation de la délibération du Conseil municipal du 31 octobre 1996 accordant un droit de superficie pour le parking de Lancy-Sud

- Crédit d'étude de Fr. 25'400.-- pour travaux d'insonorisation à la salle communale du Grand-Lancy
- Proposition d'attribuer la compétence au Conseil administratif pour les naturalisations
- Naturalisation de 5 étrangers

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception. Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 1998, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Nouvelles du Conseil administratif

Changement de gérant au restaurant et à la taverne du Moulin des Evaux

La gérance du restaurant et de la taverne du Moulin des Evaux a été confiée dès le 1^{er} janvier 1999 à Monsieur Jacques Ehrmann, domicilié à Lancy.

L'inauguration des locaux entièrement rénovés aura lieu le 5 mars dès 19 heures. La population, sportive ou non, est cordialement invitée à cette manifestation.

Nous rappelons que la Ville de Lancy est l'une des communes gestionnaires du centre sportif des Evaux, avec la Ville de Genève, Bernex, Confignon et Onex.

Accueil de requérants d'asile

Pour faire face à une augmentation massive de requérants d'asile, l'AGECAS (Association genevoise des centres d'accueil pour candidats à l'asile), a demandé à notre commune de mettre à disposition des logements pour une centaine de requérants d'asile, et d'en assurer l'encadrement par la protection civile, car l'AGECAS ne dispose plus du personnel suffisant.

Au vu de ce problème humanitaire, le Conseil administratif a décidé de mettre à disposition de cette institution, en plus du dispositif de la protection civile de l'Ecole d'Electricité, celui d'Anneville, dès le 25 janvier 1999, ainsi que du personnel astreint à servir, selon les besoins, pour une durée indéterminée.

Nous remercions par avance le personnel de la protection civile pour cet engagement spontané, au service de la collectivité.

Ouverture de la villa Bernasconi

Coup d'envoi début mars des activités culturelles à la villa Bernasconi. En effet, la ville de Lancy a le plaisir d'annoncer l'ouverture permanente à la culture dans cette maison, avec un programme comportant aussi bien des expositions que des concerts, des spectacles en chambre, des stages et ateliers.

C'est avec une exposition rétrospective de l'artiste genevois Zep que les activités démarrent. Le père de Titeuf, mais aussi du magazine *Tchô* investit le rez-de-chaussée et les étages: Comment élabore-t-on une planche de bande dessinée, quels ont été les débuts de Zep, Titeuf vu par d'autres artistes, autant de thèmes abordés par l'exposition.

Exposition du 6 au 27 mars 1999. Ouverture les mercredis et samedis de 14 h. 00 à 18 h. 00 et les jeudis et vendredis de 16 h. 00 à 19 h. 00. Informations au service culturel de la Ville de Lancy: 706 15 11 ou 794 73 03. Villa Bernasconi, 8, route du Grand-Lancy, 1212 Grand-Lancy.

OdG

Le Moulin des Evaux

Ouverture le 1^{er} mars 1999

Café-Restaurant ouvert tous les jours de 09 h. 00 à 24 h. 00

LE VENT TOURNE AU MOULIN DES EVAUX!

Le self-service de la Taverne laisse sa place à un café-restaurant aux saveurs fraîches de Provence sous la Toque de Thierry et de son accent du Midi.

Venez vous régaler et découvrir ce lieu magique dans son nouveau décor aux couleurs ensoleillées.

Inauguration officielle le 5 mars 1999.

Jacques Ehrmann, nouvel exploitant, et son équipe, vous invitent cordialement à les rejoindre dès 19h.00 pour y découvrir le nouveau Moulin des Evaux.

112, ch. François-Chavaz
1213 Onex

Tél. 022/793 22 55
Fax 022/ 793 78 58

Buffet tous les dimanches midi.



COLLÈGE MARIE-THÉRÈSE

24, avenue Eugène-Lance
 CH-1212 Grand-Lancy/Genève
 Tél : (022) 794 26 20 Fax : (022) 794 51 13
 E-Mail : adm@marietherese.ch
 http://www.marietherese.ch

Nouveau

A la rentrée de septembre 1999
ouverture
 d'une petite section maternelle
 (jardin d'enfants à partir de 3 ans)
 Inscriptions ouvertes dès maintenant

Enseignement francophone, en milieu cosmopolite.
 Classes enfantines, primaires, secondaires, jusqu'à 15 ans en vue de la maturité, du baccalauréat français et du baccalauréat international.
 Intégration de l'anglais dès 3 ans.
 Préparation du "O Level English Language" pour anglophones.
 Demi-pension - Externat.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS!



- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
 36, av. du Gros Chêne
 1213 ONEX
 ☎ 022/792.44.92



022/342 55 20

VICTOR CHEVALIER
 IMPRIMERIE GENEVOISE SA

TABACS-JOURNAUX DES ORMEAUX

28, rte de Chancy
Petit-Lancy
 Tél. 792 14 49
 Loterie - TPG - Taxcards
 Photocopies - Livres

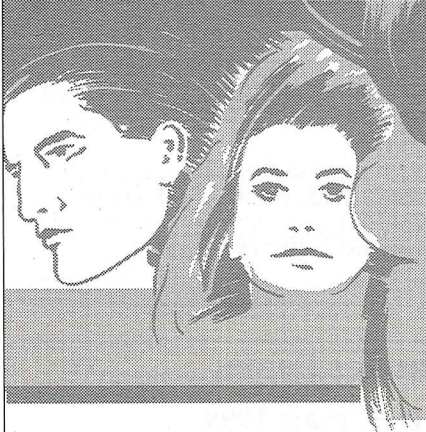
ESPACE SANTÉ

ECOLE PROFESSIONNELLE DE MASSAGE

Session printemps, dès le 1^{er} mars
 Obtention d'un diplôme reconnu en cinq mois
 Cours en soirée, les lundis et jeudis
 Frais d'écologie avantageux

Renseignements: 792 29 27

COIFFURE DES SEMAILLES



SALON DE COIFFURE			
Enfants - Etudiants			
coupeFr.	28.-	
Hommes			
coupeFr.	33.-	
Dames			
	<i>Court</i>	<i>Moyen</i>	<i>Long</i>
Coupe	26.-	28.-	30.-
Brushing	25.-	30.-	35.-
Séchage	20.-	25.-	30.-
Mise en plis	24.-	26.-	31.-
Couleur	33.-	36.-	38.-
Mèches	35.-	42.-	48.-
Permanente	36.-	40.-	50.-
Schampoing			5.-
Mousse colorante			7.-
Traitement laser			20.-
Bain de vapeur			20.-

Carte de fidélité

INSTITUT DE BEAUTÉ	
Amalgissement	80.-
Remise en forme	80.-
Nerf	80.-
Hématome	50.-
Contusions	50.-
Teinture de cils	30.-
Permanente de cils	70.-
Solarium	12.-
Soins complets du pied	75.-
Soins du visage	75.-
Épilation	dès 15.-

COIFFURE
 dames et messieurs
 avec ou sans rendez-vous

INSTITUT DE BEAUTÉ

Heures d'ouverture : mardi - vendredi de 08 h.30 à 18 h.30
 samedi de 08 h.00 à 15 h.00

Coiffure des Semailles
 Ch. des Semailles 40 - 1212 Grand-Lancy
 Tél. 794 79 23

Fantaisie de l'ongle

vous propose:

- Pose d'Acryl-Gel-Calcium
- French Manucure
- Bijoux de l'ongle, etc.

Sur rendez-vous:
Tél. 794 79 23
 demander Marlène

Nouveau!

ECOLE:

- 1 session de cours par mois
- complément d'apprentissage: nouvelles perspectives
- obtention d'un diplôme



Prochaines sessions:

8-9-10 mars 1999
 12-13-14 avril 1999
 3-4-5 mai 1999

- la seule école de formation à Genève de pose d'ongles américains et de manucure.

Ch. des Semailles 40 • 1212 Grand-Lancy • Tél. 794 79 23



La Police communique

Médailles de chiens 1999

En vente dès le 1^{er} décembre 1998
frs 80.-

Les propriétaires ou détenteurs de chiens domiciliés sur Lancy ne pourront acquérir la médaille '99 qu'à la Police Municipale (rte du Grand-Lancy 58, face à la Mairie) ou à la caisse de l'Etat. Ceux-ci devront justifier leur adresse (attestation RC, carnet de vaccination et pièce d'identité). En aucun cas, la Police Municipale ne délivrera une médaille à une personne résidant hors de la commune.



URGENT!

Pour la Sécurité des Enfants
La Ville de Lancy recherche des Patrouilleuses scolaires adultes (2 à 3 heures par jour) pour le Service de Sécurité Municipale

Engagement immédiat

Les personnes fortement motivées téléphoneront:
Au Poste de la Police Municipale:
Tél: 706 15 90

Vignettes vélo



Vente de vignettes vélo 99, au prix de Fr. 5.-, assurance RC comprise auprès du TCS, montant couvert Fr. 1'000'000.-

Budget 1999 : le départ d'entreprises commence à se faire sentir!

Voté à l'unanimité moins une abstention par le Conseil municipal, le budget 1999 enregistre les premiers effets de la fermeture de Digital Europe et de la réduction des effectifs du Centre administratif ex-SBS du Petit-Lancy, en attendant sa fermeture pour fin 1999.

Avec un total de 60,7 millions de francs aux revenus et de 62,6 millions du côté des dépenses, il accuse un déficit de fonctionnement de 1,9 million de francs. Comparé au budget 1998 dont le déficit est estimé à 2,1 millions de francs, le budget 1999 semble à première vue se présenter légèrement mieux, ce qui peut rassurer.

Toutefois, à y regarder de plus près, ce budget ne reflète pas vraiment les efforts très sévères et rigoureux d'économies et de recherches de recettes nouvelles qui ont été entrepris, cela en dépit d'inévitables nouvelles charges, et qui auraient amené le déficit 99 à un million de francs. C'est dire que les départs annoncés ont déjà un impact!

Les économies 1999 - action sur trois leviers

Les investissements

Pour la troisième année consécutive, le budget des investissements est à la baisse. Il a en effet passé successivement de 29,4 millions de francs en 1996, à 26,3 millions en 1997, 20,1 millions en 1998, et à 17,4 millions en 1999. Ce recul sensible marque une volonté très affirmée de réduire le volume d'investissements afin de pouvoir faire face à l'endettement futur et corollairement à la charge d'intérêts.

Les investissements 1999 se divisent en quatre volets :

- soit 7,8 millions de crédits déjà votés et dont les travaux sont en cours d'exécution ou sur le point d'être achevés. Cela concerne avant tout l'extension de l'école de Tivoli, le solde de notre partici-

pation aux travaux de couverture de la T104, des travaux de restauration et d'entretien de bâtiments dont l'essentiel est à charge des locataires (Maison de l'Horloge, Auberge des Communes-Réunies et immeuble 28 route de Chancy);

- soit 3,4 millions de crédits à voter, destinés à entretenir des immeubles locatifs et à charge des locataires;
- soit 1,9 million de francs correspondant à la participation de Lancy au capital de dotation des TPG, selon décision de l'assemblée des communes dans le cadre de la table ronde cantonale;
- enfin 4,3 millions de francs de crédits nouveaux destinés à des investissements de caractère public tels que réfection de la salle de gym de l'école des Palettes, concours pour l'extension de l'école du Petit-Lancy, matériel informatique pour la bibliothèque, informatisation du cadastre, participation au Stade de Genève, collecteurs et ralentisseurs à l'av. Eugène-Lance, véhicules pour la voirie, etc..

La masse salariale et les effectifs en personnel

Avec un total de 16,19 millions de francs, charges sociales comprises, la masse salariale est inchangée par suite de mesures statutaires prises pour le budget 1998 et reconduites en 1999. De plus, les effectifs ont été bloqués, en dépit de demandes diverses.

Les dépenses générales

Parmi les mesures prises, la plus percutante reste bien celle qui a consisté à fermer la maison « Fleur d'Epine » à La Coudre (VD). C'est ainsi qu'il n'y aura plus d'activités possibles à cet endroit, à l'exception des colonies de vacances d'été qui continueront à se dérouler comme par le passé. Par ailleurs, la participation de l'ensemble des communes aux charges du SIS a été bloquée au

niveau de celle de 1998, en attendant une discussion avec la Ville de Genève sur la répartition des prestations de ce service. Pour Lancy, cela représente pas loin d'un million de francs. Il a été également possible de maintenir le prix de destruction des ordures ménagères aux Cheneviers à fr. 215.- la tonne. A noter que le coût global pour Lancy du traitement des déchets comprenant la levée, la récupération, le traitement et la destruction s'élève à 3,2 millions de francs par an, ce qui n'est pas négligeable.

L'effet de levier de la péréquation intercommunale

La capacité financière de notre commune se détériorant depuis trois ans, il se trouve que la part d'impôt communal qui nous revient s'améliore, au détriment, il est vrai, des autres communes, selon une mécanique très fine de redistribution qu'est la péréquation intercommunale. Mais c'est aussi par une gestion très pointue des paramètres qui la composent que nous avons pu bénéficier d'un apport assez sub-

stantiel, de l'ordre de 1,5 million de francs, sous forme de recettes fiscales supplémentaires et d'aides diverses.

Quelles sont les perspectives?

Il est clair que le départ inopiné de deux grosses entreprises de la Commune, représentant à elles seules près de 10% des emplois, nous place dans une perspective difficile dont l'effet sera encore plus marqué en l'an 2000, à moins qu'une solution de remplacement ne soit trouvée dans les meilleurs délais.

D'ici là, il s'agit de poursuivre l'effort de redressement, poursuivre la réflexion sur l'utilité de certaines prestations, s'interroger sur l'affectation de certaines dépenses. Il s'agit aussi, dans la perspective de compenser les pertes prévisibles de substance fiscale, de veiller à maintenir sur la Commune les entreprises existantes, et de créer des conditions propices pour en attirer de nouvelles. Voilà un défi de longue haleine!

Marco Föllmi, Maire

Déclarations fiscales '98

Quelques conseils utiles

Voici revenu le temps des déclarations d'impôt! Pensum inévitable. Mais, tant qu'à faire, cela ne demande pas plus de peine de s'en acquitter aussi soigneusement que possible.

A cet égard, le Conseil administratif de Lancy tient à rappeler l'importance des indications concernant la notion de "domicile". En effet, l'adresse postale n'est pas déterminante, car les numéros postaux d'acheminement ne coïncident pas forcément avec les limites territoriales de la commune.

Et puis, surtout, il peut y avoir des hésitations au sujet de la mention du **domicile professionnel**. Il arrive fréquemment qu'en toute bonne foi des contribuables provoquent des erreurs de taxation. Il s'agit de nombreuses personnes qui travaillent à Lancy mais n'y habitent pas.

C'est le cas, notamment, des salariés au service d'entreprises dont le siège principal se trouve ailleurs qu'à Lancy. Par exemple, d'employés d'établissements et d'administrations fédérales ou cantonales, ayant dans notre commune une agence, une succursale ou un bureau. Il faut qu'ils précisent "MIGROS-Lancy", "COOP-Lancy", "UBS-Lancy", "PTT-Lancy" (douanes, Gendarmerie, CFF, corps enseignant, etc). Ou alors qu'à la rubrique "domicile professionnel", ils indiquent "Lancy code 6628".

Les imprécisions ou erreurs involontaires sur les déclarations fiscales risquent de priver notre commune d'une part des revenus qui lui reviennent de droit.

Le Maire de Lancy,
Marco Föllmi

Mémento des manifestations lancéennes

Février

9	16.45	Film: "James et la pêche géante" de Henry Selick, USA, 1996	Ciné-Kid	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
9	20.00	Film: "Sense and sensibility - Raison et sentiments" de Ang Lee, USA, 1995	Ciné-Club	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
9 au 13	20.00	Spectacle humoristique: avec Fausto Borghini et Brabara Firla	Centre Marignac Réservations 794 55 33	Salle "La Plage"
10	20.30	Conférence: "Communication et incommunicabilité: des cellules, des souris et des hommes"	Culture et Rencontre et Université de Genève	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
11	20.30	Film: "Dollar Mambo" de Paul Leduc, Mexique-Espagne, 1993	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
14	17.30	Concert de la Saint-Valentin Orchestre de Lancy-Genève dir. R. Sawicki et Ensemble Offenstraus (Musique romantique, viennoise et Belle Epoque)	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
23	20.00	Film: "Mina Tannenbaum" de Martine Dugowson. France, 1994	Ciné-Club	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
25	14.00-19.00	Vente bi-mensuelle	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40
28	17.30	Concert: Eric Völki, clarinette; HunJu Sohnn, piano (Saint-Saëns, Brahms, Chopin, Poulenc)	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy

Mars

2	18.45	Film: "Le Cerf-volant du bout du monde" de Roger Pigaut, France-Chine, 1958	Ciné-Kid	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
3, 10 6, 13 7, 14	14.30 et 16.00 14.30 et 16.00 11.00 et 14.30	Spectacle "Le voleur de pluie, conte oriental", dès 4 ans	Marionnettes "Les Croquettes" réservations 794 67 76	Centre Marignac
4	14.00-19.00	Vente bi-mensuelle	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40
4	20.30	Film: "La Danse du vent" Inde	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
4 au 23		Exposition Léon Schubiger Peinture	Ville de Lancy	Ferme de la Chapelle rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
6	dès 12.00 18.00-03.00	Expo/vente - art africain Soirée récréative africaine	Association ERIKA	Salle communale du Petit-Lancy
6 au 27	me-sa 14.00-18.00 jeu-ven 16.00-19.00	Exposition	BD - ZEP dessinateur	Service culturel de Lancy Informations 706 15 11
8	17.30	Concert: Chopin et les Romantiques "Orchestre "The Chopin Soloists"(Académie de musique de Lodz, Pologne), dir. et piano: Marek Drewnowski(Chopin, Mozart, Szeligowski)	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
13 14	12.00-20.00 07.00-20.00	Tournoi interrégional de la Ville de Lancy CTT ZZ Lancy		Ecole En Sauvy Ave Curé-Baud 40
14	17.30	Concert: Création d'un compositeur lancéen Ensemble Polhymnia, dir. Rachel Székely, Soliste: Isabelle Martin-Achard, harpe et Liliane Jaques. Lovo, flûte (Thoma, Janacek, Fauré, Poulenc, Ibert, Eisler, Brahms)	Groupe culturel de Lancy	Aula du Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
16	18.45	Film: "Anastasia" de Don Bluth & Gary Goldmann, USA, 1997	Ciné-Kid	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
16	20.00	Film: "Some like it hot - Certains l'aiment chaud" de Billy Wilder, USA, 1959	Ciné-Club	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
19 20	14.00-22.00 08.00-18.00	Vente de printemps	La Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy
20	14.30-23.00	Fête du Bonhomme d'Hiver Animations, jeux pour enfants - restauration	Terrain d'aventure du Petit-Lancy	Terrain d'aventure du Petit-Lancy av. Bois-de-la-Chapelle 5 - Petit-Lancy
21	07.00-18.00	Finales genev. écoliers (tennis de table)	CTT ZZ Lancy	Ecole En Sauvy
21	17.30	Spectacle poétique Philippe Lüscher, comédien, Miguel Charosky, guitare (Autour du poète Federico Garcia Lorca)	Groupe culturel de Lancy	Eglise catholique chrétienne de Lancy passage du 1er-Août - Grand-Lancy
23 au 26	20.00	Théâtre: "Les Chouettes" de Barillet & Gredy par le Théâtre des Inconscients	Centre Marignac Réservations 794 55 33	Salle "La Plage"
25	14.00-19.00	Vente bi-mensuelle	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Ave Curé-Baud 40
25	20.30	Film: "Le Goût de la cerise" de Abbas Kiarostami, Iran, 1997	Ciné-Mondes	Collège de Saussure Vieux-Chemin d'Onex 9 - Petit-Lancy
26	18.00-01.00	Tournoi de jass	Amicale des Sapeurs pompiers - Lancy	Salle communale du Grand-Lancy

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy. (Contact Intérêts: J. Purtschert, tél. 794 02 90)